

NL



Brussel, 8/09/2008

uw correspondent:

Alain Geerinck
Manager
tel: 0476/52 07 87
e-mail: alain.geerinck@tesa.com

Geachte Mijnheer,

Bij de aanvang van het nieuwe seizoen, sturen wij u de kalender van de nationale ploeg senioren. (zie ook bijgevoegd Excel file).
Wij willen jullie nog eens bedanken voor jullie steun tijdens de voorbije seizoenen en wij hopen dat wij nogmaals, volgens de IRB regels, tijdens het seizoen 2008-2009 op jullie steun terug kunnen rekenen.

vertaling van het art 9,2 :

"geen enkele Unie, Vereniging, rugbyploeg of rugbyclub kunnen een geselecteerde speler verhinderen of niet beschikbaar maken teneinde een nationaal representatief team te vertegenwoordigen of nationaal peloton, zowel voor de trainingen en stages, moet om het even welke speler op verzoek van zijn unie bevrijd worden".

Zoals gewoonlijk, zullen jullie vijftien dagen op de hoogte gebracht worden van de geselecteerd spelers voor de trainingen - stages - match.

In het kader van Fira wedstrijden die voor het Europees Kampioenschap, 2e divisie, groep A mee tellen.

Zaterdag 01/11 match België - Oekraïne

De trainingen zijn geprogrammeerd op donderdag 30/09 en vrijdag 31/09

Zaterdag 15/11 match Moldavië - België

De trainingen zijn geprogrammeerd op donderdag 13 en vrijdag 14

Zaterdag 14/03/2009 match België - Tsjechië

De trainingen zijn geprogrammeerd op donderdag 12 en vrijdag 13

Zaterdag 30/05 match Polen - België.

De trainingen zijn geprogrammeerd op donderdag 28 en vrijdag 29

Match tellend voor de ranking

Zaterdag 11/04 match België - Hong Kong

De trainingen zijn geprogrammeerd op donderdag 9 en vrijdag 10

Stage :

Vrijdag 10/10 9u tot zaterdag 11/10/2008 18u
Vrijdag 13/02/2009 9u tot zaterdag 14/02/2009 18u
Vrijdag 22/05 9u tot zaterdag 23/05 18u

Trainingen :

Zaterdag morgen van 8u30 tot 11u :
13/09
06/12
10/01
28/03

Evenals vorig jaar zullen er bij de trainingen die doorgaan op zaterdagmorgen rekening worden gehouden met de voorziene wedstrijden van de volgende dag. De spelers zullen in geen geval overbelast worden. Een ieder die hieraan wil deelnemen is van harte welkom. Wij herinneren u eraan dat Richard McClintock en Denis Duchau met veel plezier naar uw club zullen komen, indien zij daar toe uit worden genodigd en als zij op dat moment beschikbaar zijn.

In afwachting van uw antwoord, verblijf ik, in naam van de staf en u bij voorbaat dankend voor uw medewerking, met sportieve groeten.

Alain Geerinck
Manager

Alain Geerinck,
Manager

FR



Bruxelles, 8/09/2008

Votre Correspondant:

Alain Geerinck
Manager
tel: 0476/52 07 87
e-mail: alain.geerinck@tesa.com

Chers monsieur,

A l'aube de cette nouvelle saison nous vous faisons parvenir le calendrier de l'équipe nationale senior. (un fichier excel y est également joint)
Nous en profitons également pour encore vous remercier du soutien que vous nous avez apporté tout au long de la saison écoulée et espérons encore pouvoir compter sur vous en 2008-2009, dans le respect des règlements IRB.

art 9,2 : « aucune Union, Association, Equipe ou club de rugby ne peut empêcher ou rendre indisponible tout joueur choisit afin de représenter une équipe représentative nationale ou peloton national, y compris pour les entraînements et stages, n'importe quel joueur doit être libéré sur demande de son union. »

En effet cette année, le chemin à parcourir sera encore plus long et plus dur qu'en 2007-2008.

Comme de coutume vous serez informés dans la quinzaine qui précède l'entraînement, le stage et/ou le match des joueurs appelés.

Dans le cadre des Matches Fira comptant pour le championnat d'Europe division 2, groupe A :

Sachant également que nous convoquons les joueurs deux jours avant le jour des matchs, nous vous prions de faire en sorte qu'ils soient disponibles aux dates reprises ci-dessous

Samedi 01/11 match Belgique - Ukraine
Des entraînements sont programmés le jeudi 30/09 et vendredi 31/09

Samedi 15/11 match Moldavie - Belgique
Des entraînements sont programmés le jeudi 13 et vendredi 14

Samedi 14/03/2009 match Belgique - Tchèque
Des entraînements sont programmés le jeudi 12 et vendredi 13

Samedi 30/05 match Pologne - Belgique.
Des entraînements sont programmés le jeudi 28 et vendredi 29

Match comptant pour le ranking

Samedi 11/04 match Belgique - Hong Kong
Des entraînements sont programmés le jeudi 9 et vendredi 10

Stage :

Du vendredi 10/10 9h au samedi 11/10/2008 18h
Du vendredi 13/02/2009 9h au samedi 14/10/2009 18h
Du vendredi 22/05 9h au samedi 23/05 18h

Entraînements

Les samedis matins de 8h30 à 11h :
13/09
06/12
10/01
28/03

Comme l'année précédente lors des entraînements qui se dérouleront le samedi matin, il sera tenu compte des matchs du lendemain. Les joueurs ne seront surmenés en aucune manière. Tous joueurs qui veut y participer est de tout coeur bienvenu. Nous vous rappelons que Richard McClintock et Denis Duchau se rendront avec plaisir à votre club, s'ils y sont invités et s'ils sont disponible au moment demandé.

Dans l'attente de vos nouvelles, au nom du staff et en vous remerciant d'avance de votre collaboration, recevez nos salutations les plus sportives.

Alain Geerinck
Manager

Alain Geerinck,
Manager

EN



Brussels, 8/09/2008

your correspondent:

Alain Geerinck
Manager
tel: 0476/52 07 87
e-mail: alain.geerinck@tesa.com

Dear Sir,

At the begin of this new championship, we forward to you the calendar of the senior national rugby team. (an Excel file is also joined there)
We also benefit from it for still thanking you for the support that you brought to us throughout the past season and still hope to be able to count on you in 2008-2009, in the respect of payments IRB.

art 9,2: "no Union, Association, Team or club of Rugby can prevent or to make inalienable any player chooses in order to represent a national representative team or national group, including for the stage and training courses, any player must be released on request for its union. "

Indeed this year, the way to be traversed will be even longer and harder than in 2007-2008.

As of habit you will be informed in the fortnight which precedes the stage, the training and/or the match of the players called.

Within the framework of the Fira Matches cash for the championship of Europe division 2, group a:

Also knowing that we convene the players two days before the day of the matches, we ask you to make so that they are available to taken again dates

Saturday 1/11 Belgium - Ukraine
training are programmed on Thursday 30/10 and Friday 31/10

Saturday 15/11 Moldavia - Belgium
training are programmed on Thursday 13 Friday 14

Saturday 14/03/2009 Belgium - Tchequie
training are programmed on Thursday 12 Friday 13

Saturday 30/05 Poland - Belgium,
training are programmed on Thursday 28 Friday 29

Match for the ranking

Saturday 11/04 Belgium - Hong Kong
Training are programmed on Thursday 9 Friday 10

Stages :

From Friday 10/10 at 9 till Saturday 11/10 at 18
From Friday 13/02 at 9 till Saturday 14/02 at 18
From Friday 22/05 at 9 till Saturday 23/05 at 18

Training :

Saturdays mornings at 8:30 till 11:00:
13/09
06/12
10/01
28/03

As the previous year the training will continue on Saturdays morning and we will make attention of the matches provided with the following day. Everybody that wants to take part is welcome. We remind to you that Richard McClintock and Denis Duchau will go with pleasure to your club, if they are invited and if they are available to the moment requested.

In waiting of your news, in the name of the staff and by thanking you in advance for your collaboration, receive our most sporting greetings.

Alain Geerinck
To manage

Alain Geerinck,
Manager